

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

บรรจบ พันธุเมธา. 2523. ลักษณะภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง
ประพิณ มโนมัยวิบูลย์. 2541. ไวยากรณ์จีนกลาง. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย.

ภาษาจีน

- Běidà Zhōngwénxì. 北大中文系. 1994. TIR Zhōngwén Quánwén. "ǎnsuǒ TIR 中文
全文簡索. (โปรแกรมคอมพิวเตอร์ TIR เพื่อค้นหาข้อมูลจากงานเขียน) Běijīng : Běidà
Zhōngwénxì.
- Biàn, Juéfei. 卞覺非. 1983. Luèlùn yǔsù, cí, duǎnyǔ de fēnbiàn jí qí qūfēn fāngfǎ 略論
語素, 詞, 短語的分辨及其區分方法. (การอภิปรายโดยสังเขปเกี่ยวกับการ
วิเคราะห์และแยกแยะหน่วยคำ คำ และกลุ่มคำ) Yǔwén Yánjiū 語文研究 (นิตยสารการ
ค้นคว้าทางภาษา)
- Cài Běiguó. 蔡北國. 1994. Líhécí de fēnlèi hé yòngfǎ 離合詞的分類和用法. (ประเภท
และการใช้คำแยกสमान) Hànyǔ Xuéxí 漢語學習 (วารสารการเรียนภาษาจีนกลาง) 5 :
118-126.
- Duàn, Yèhuī. 段業輝. 1994. Lùn línécí 論離合詞. (เสวนาเรื่องคำแยกสमान) Nánjīng
Shīdà Xuébao 南京師大學報 (วารสารมหาวิทยาลัยฝึกครูนานกิง) 2 : 112-115.
- Lín, Xìngguāng. 林杏光. 1994. Xiàndài Hànyǔ Dòngcí Dàcídiǎn 現代漢語動詞大
詞典. (พจนานุกรมคำกริยาในภาษาจีนกลางปัจจุบัน) Běijīng : Běijīng Yǔyán Wénhuà
Dàxué Chūbǎnshè.
- Liú, Yùjié. 劉玉杰. 1993. Dòngbīnshì dòngcí yǔ suǒdài bīnyǔ zhījiān de yǔyì guānxi 動賓
式動詞與所帶賓語之間的語義關係. (ความสัมพันธ์ด้านความหมายระหว่าง
คำกริยาแบบกริยา-กรรม กับ กรรมที่เติมต่อท้าย) Hànyǔ Xuéxí 漢語學習 (วารสาร
การเรียนภาษาจีนกลาง) 4 : 48-52.
- Lǚ, Shūxiāng. 呂叔相. 1996. Xiàndài Hànyǔ Bābǎicí 現代漢語八百詞. (ภาษาจีนกลาง
ปัจจุบัน 800 คำ) Běijīng : Shāngwù Yìncshūguǎn.

- Měng, Zōng. ; Zhèng, Huáidé. ; Měng, Qínghǎi and Cài, Wénlán. 孟琮, 鄭懷德, 孟慶海和蔡文蘭. 1999. Dòngcí Yòngfǎ Cídiǎn 動詞用法詞典. (พจนานุกรมการใช้คำกริยาภาษาจีนกลาง) Běijīng : Shāngwù Yìnshūguǎn.
- Rèn, Xuéliáng. 任學良. 1981. Wèibīnshì 謂賓式. (รูปแบบกริยา-กรรม) In Hànyǔ Zàocífǎ 漢語造詞法. (วิธีการสร้างคำในภาษาจีนกลาง), pp.144-145. Běijīng : Zhōngguó Shèhuì Kēxué Chūbǎnshè.
- Shī, Màozi. 施茂枝. 1999. Shùbīn fùhécí de yǔfǎ tèdiǎn 述賓復合詞的語法特點. (ลักษณะเฉพาะทางไวยากรณ์ของคำประสมแบบกริยา-กรรม) Yǔyán Jiāoxué yú Yánjiū 語言教學與研究 (วารสารการศึกษาและวิจัยทางภาษา) 1 : 123-134.
- Wáng, Dàxīn. 王大新. 1988. V-O shì líhé de dòngcí de yǐngxiǎng jí qí guīfàn huà V-O 式離合動詞的影響及其規範化. (ผลกระทบและมาตรฐานของคำกริยาแยกสमानแบบกริยา-กรรม) Qiúshì Xuékan 求是學刊 (นิตยสารการศึกษา จิวฉือ) 2 : 74-77.
- Yáng, Qínghuì. 楊慶蕙. 1995. Xiàndài Hànyǔ Líhécí Yòngfǎ Cídiǎn 現代漢語離合詞用法詞典. (พจนานุกรมการใช้คำแยกสमानในภาษาจีนกลางปัจจุบัน) Běijīng : Běijīng Shīfàn Dàxué Chūbǎnshè.
- Zhāng, Jìng. 張靜. 1997. Yǔyán Yǔyòng Yǔfǎ 語言語用語法. (ภาษา การใช้ และ ไวยากรณ์) Hé'nán : Wénxīn Chūbǎnshè.
- Zhào, Yuánrèn. 趙元任. 1979. Hànyǔ Kǒuyǔ Yǔfǎ 漢語口語語法. (ไวยากรณ์ภาษาพูดในภาษาจีนกลาง) Běijīng : Shāngwù Yìnshūguǎn.
- Zhào, Zhènjūn. 趙振鈞. 1997. Yǔwén Dàcíhǎi 語文大辭海. (คลังคำภาษาจีนกลางปัจจุบัน) Shěnyáng : Liáoníng Dàxué Chūbǎnshè.
- Zhōu, Xíngjiàn. ; Yu, Huìbāng. ; Yáng, Xìngfā. 周行健, 余惠邦, 楊興發. 1997. Xiàndài Hànyǔ Guīfàn Yòngfǎ Dàcídiǎn 現代漢語規範用法大詞 (พจนานุกรมการใช้ที่เป็นมาตรฐานของภาษาจีนกลางปัจจุบัน) Běijīng : Xuéyuàn Chūbǎnshè.
- Zhū, Déxī. 朱德熙. 1997. Yǔfǎ Jiǎngyì 語法講義. (เอกสารคำสอนเรื่องไวยากรณ์) Beijing : Shāngwù Yìnshūguǎn.



ภาคผนวก

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก

ในภาคผนวกนี้เป็นรายชื่อนักเขียนและงานเขียน ซึ่งเป็นแหล่งที่มาของตัวอย่างประโยคทั้งหมดในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ โดยผู้วิจัยได้ทำการค้นหาจากโปรแกรมคอมพิวเตอร์ TIR ของคณะภาษาและวรรณคดีจีนแห่งมหาวิทยาลัยปักกิ่ง รายชื่อจะขึ้นต้นด้วยชื่อของนักเขียนแล้วตามด้วยชื่อของหนังสือและใช้อักษรภาษาอังกฤษตัวแรกของชื่อนักเขียนเป็นหลักในการเรียงลำดับ ดังนี้

- (1) Bái Wēi 白薇 : Wǒ Tóudào Wénxuēlǐ de Chū'āi <我投到文學圈里的初衰>
- (2) Bì Shūmǐn 畢淑敏 : Qiángshàng Bùkě Guàdāo <牆上不可挂刀>
- (3) Céng Zhuō 曾卓 : "Wèi Rénlèi Gōngzuò" -----Mǎkèsī de Shēngpíng <"為人類工作"—馬克思的生平>
- (4) Chén Jiàngōng ;Zhào Dànián 陳建功;趙大年: Huángchénggēn <皇城根>
- (5) Chí Lì 池莉 : Ràng Mèng Chuānyuè Nǐde Xīn <讓夢穿越你的心>
- (6) Dèng Xiǎopíng 鄧小平: Dèng Xiǎopíng Wénxuǎn . Dì Sān Juàn <鄧小平文選.第三卷>
- (7) Dèng Yǒuméi 鄧友梅: Yānhú <煙壺>
- (8) Fāng Fāng 1 方方 1: Yī Bō Sān Zhé <一波三折>
- (9) Fāng Fāng 2 方方 2: Táochuā Cànliàn <桃花燦爛>
- (10) Guāngmíng Rìbào <光明日報>
- (11) Hán Wàngshū 翰望舒: Zuòjiā Yǐnshí Àihào <作家飲食愛好>
- (12) Hēilóngjiāng Rìbào <黑龍江日報>
- (13) Hú Shì 胡適: Guīguó Zágǎn <歸國雜感>
- (14) Jiàng Zǐlóng 蔣子龍: Chì Chéng Huáng Lù Qīng Lán Zǐ <赤橙黃綠青藍紫>
- (15) Lǎo Shě 1 老舍 1: Sìshì Tóngtáng --Tōushēng <四世同堂 -- 偷生>
- (16) Lǎo Shě 2 老舍 2: Sìshì Tóngtáng ---Jīhuāng <四世同堂. 飢荒>
- (17) Lǎo Shě 3 老舍 3: Yuèyá'ěr <月牙兒>
- (18) Lǎo Shě 4 老舍 4: Huǒzàng <火葬>
- (19) Lǎo Shě 5 老舍 5: Èrmǎ <二馬>
- (20) Lǎo Shě 6 老舍 6: Xīn Shídài de Jiù Bēijù <新時代的舊悲劇>
- (21) Lǎo Shě 7 老舍 7: Xīwàng Cháng'ān. <西望長安>

- (22) Lǎo Shě 8老舍8: Fāng Zhēnzhū <方珍珠>
- (23) Lǎo Shě 9老舍9: Luòtuó Xiángzǐ <駱駝祥子>
- (24) Lǎo Shě 10老舍10: Tóngméng <同盟>
- (25) Lǎo Shě 11老舍11: Wǒ Zhè Yī Bèizi <我這一輩子>
- (26) Lián Shēng 廉聲: Yuèsè Zhēngníng <月色猙獰>
- (27) Liáng Xiǎoshēng 1梁曉聲1: Gǎnjué Riběn <感覺日本>
- (28) Liáng Xiǎoshēng 2梁曉聲2: Jīshā <激殺>
- (29) Liú Xīnwǔ 1劉心武1: Cáooshū <曹叔>
- (30) Liú Xīnwǔ 2劉心武2: Xiǎo Dūnzi <小墩子>
- (31) Lǔ Xùn 1魯迅: Éryǐ Jí (Èr Piān) <而已集> (二篇)
- (32) Lǔ Xùn 2魯迅: Kuàngén Rìjì <狂人日記>
- (33) Lǔ Xùn 3魯迅: Zhāohuā Xīshí <朝花夕拾>
- (34) Lǔ Xùn 4魯迅: Fēizào <肥皂>
- (35) Lǔ Xùn 5魯迅: A Q Zhèngzhuàn <阿Q正傳>
- (36) Lù Wénfū 陸文夫: Wéiqiáng <圍牆>
- (37) Máo Dùn 1 矛盾1: Zǐyè <子夜>
- (38) Máo Dùn 2 矛盾2: Shí--Huànmiè <蝕. 幻滅>
- (39) Máo Zédōng 毛澤東: Húnán Nóngcūn Yùndòng Kǎochá Bàogào <湖南
農民運動考察報告>
- (40) Qián Zhōngshū 1 錢鍾書1: Wéichéng <圍城>
- (41) Qián Zhōngshū 2 錢鍾書2: Língǎn <靈感>
- (42) Qín Mù 秦牧: Dà Zìrán Jǐnghào Chángníng <大自然警號長鳴>
- (43) Rénmín Rìbào <人民日報>
- (44) Rú Zhìjuān 茹志娟: Bǎi Héhuā <百合花>
- (45) Shēnghuó Bào <生活報>
- (46) Wāng Céngqí 1 汪曾祺1: Pífēng Sān Xuàn Fángzǐ <皮鳳三榷房子>
- (47) Wāng Céngqí 2 汪曾祺2: Wángquán <王全>
- (48) Wāng Céngqí 3 汪曾祺3: Pútáo Yuèlìng <葡萄月令>
- (49) Wáng Shàngwén 王尚文: Lùn Yǔgǎn <論語感>
- (50) Wáng Shuò 1 王朔1: Kuāngrán Bù Gōng <枉然不供>
- (51) Wáng Shuò 2 王朔2: Yīdiǎn Zhèngjīng Méiyǒu <一點正經沒有>

- (52) Wáng Shuò 3 王朔3: Chīrén <痴人>
- (53) Wáng Shuò 4 王朔4: Wǒ Shì Nǐ Bàba <我是你爸爸>
- (54) Wáng Shuò 5 王朔5: Wǒ Shì Láng <我是“狼”>
- (55) Wáng Shuò 6 王朔6: Qiānwàn Bié Bǎ Wǒ Dāng Rén <千萬別把我當人>
- (56) Wáng Shuò 7 王朔7: Fúchū Hǎimiàn <浮出海面>
- (57) Wáng Xiǎobō 王小波: Yīn Yáng Liǎng Jiè <陰陽兩界>
- (58) Xīn Wǎnbào <新晚報>
- (59) Xiū Láiróng 修來榮: Chénlóng Zài Chóngqìng Tánpàn de Rìzǐlǐ (Xià) <陳龍在重慶談判的日子里(下)>
- (60) Yáng Mò 楊沫: Qīngchūn Zhī Gē <青春之歌>
- (61) Yú Píngbó 1 俞平伯1: Guǎngwáng Zhēng <廣亡征>
- (62) Yú Píngbó 2 俞平伯2: Qīnghé Fāng <清河坊>
- (63) Zhāng Chéngzhì 張承志: Běifāng de Hé <北方的河>
- (64) Zhāng Wēi 張煒: Qiūtiān de Fènnù <秋天的憤怒>
- (65) Zhāng Xiánliàng 張賢亮: Làngmàn de Hēipào <浪漫的黑炮>
- (66) Zhōngguó Qīngnián Bào <中國青年報>
- (67) Zhōu Xíngjiàn 周行健: Xiàndài Hànyǔ Guīfàn Yòngfǎ Dà Cídiǎn <現代漢語規範用法大詞典>
- (68) Zuòjiā Wénzhāi <作家文摘>

ภาคผนวกนี้ คือ การแปลสรุปความวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นภาษาจีน

第一節

引言

述賓式複合詞在現代漢語詞匯中占有相當的數量，它的內部結構比主謂結構與偏正結構更複雜，是重要的構詞方式之一。述賓結構中還可以分成三類：動—動式、動—形式與動—名式（本文所強調的部分）。它與普通動詞有甚麼不同的地方，它帶賓與擴展的方式等有甚麼特點，這些問題在對外漢語教學中確實是一個難點。尤其是把漢語作第二語言的學生在使用中常常出現錯誤，難以掌握。為了讓把漢語作第二語言的學生準確，熟練地使用述賓式複合詞，我們必須對這些詞進行語義和語法的分析，找出這類詞在用法上的特點和規律。

本文的目的就是要把現代漢語的述賓式複合動詞的類型分布、結構特點、帶賓方式、“了、著、過”等插入成分的語言單位與擴展形式、語法特點與語用分析等描寫出來。此外，還對漢語與泰語述賓式複合詞進行比較。

本文主要考察雙音節述賓式，尤其是述賓動—名式結構。本文以《動詞用法詞典》、《現代漢語動詞大詞典》、《現代漢語離合詞用法詞典》所錄為對象，對述賓複合詞作出統計，而且以《現代漢語離合詞用法詞典》一部的常用述賓式複合動詞共300個為重點，對它的結構、詞類分布、動詞帶賓情況、中綴的功能與格式、內部語義關係等方面試作考察和討論。

筆者希望這篇論文可以讓把漢語作第二語言的學生更好地理解現代漢語中的述賓式複合詞的語法特點和能夠得體自如地運用它。

第二節

動賓（V-O）複合詞

動賓結構具有下列條件的一條或幾條，就是複合：1)兩個成分或其中之一是B，2)賓語輕聲，3)意義專門化，4)不能分開用，5)整個結構是外中心的。（趙，1979：197-205）

1) 成分之為F或B。動詞或賓語是B，結構是複合詞。如果都是F，就得看別的條件。

-FB	發言	搭腔	打噴	洗澡
-BF	告老	忌嘴	納稅	嘆氣
-BB	布景	革職	革命	值班

2) 賓語輕聲。動賓結構的重音一定在賓語上，因此如果賓語是輕聲，V-O一定是個複合詞。例如：修行，得罪，抱怨，點心。

3) 意義專門化。這個標準不像別的標準，不是結構方面的特征，並且運用起來也比較困難，因為有程度問題。極端的例子是容易辨別的。例如“吃梨”、“找貓”、“買鞋”就是動詞的意義加賓語的意義。相反，“算命”、“翻臉”、“下蛋”、“吃香”肯定是詞匯性的，整體的意義不能從部分中綜合出來。

4) 不能分開用，經常在一塊兒。(即：動不離賓，賓不離動)這種複合詞的成分之為V和O，只能從它們在文言裏的功能，從它們的意義，從類比的組合，從這些判斷。例如：厭世，分娩，屏風。

一個短語可以有各種形式的擴展。一個複合詞可以有有限形式的擴展，只要兩個成分挨得相當近。我們管這種有限擴展叫離子化。然而因為擴展的方式不止一種，有的V-O能有某種擴展可是不能有另幾種擴展，所以程度的問題仍然存在。下面分情況來討論。

動詞帶後綴或補語。例如：斷弦，續弦：“他斷了弦就一直沒續過弦。”“磕頭：“磕著頭禱告。”

賓語帶修飾語。例如：注意：“注(一)點兒意。”打架：“打一架。”睡覺：“睡兩覺。”

動賓顛倒。V-O短語總是可以顛倒的：“糕還沒吃呢”。複合詞有的能顛倒，有的不能。能顛倒的如：“忙也幫了。”“澡洗了。”但是“破產”不能有“產都破了”，“動身”不能有“身還沒動”。

5) 外中心的V-O複合詞。V-O結構的功能應該跟一個不及物動詞相同；如果不是這樣，它可以用作及物動詞(部分V-O複合詞也可作不及物動詞，如：注意，留心，催眠)。名詞，形容詞，副詞，就是一個外中心的複合詞。例如：聽差(N.) 衛星(N.) 知己(Adj./N.) 入味(Adj.) 壓根兒(Adv.)

2.1 詞類的分布及規律

採取述語和賓語的結構關係造成新詞的，叫做述賓式構詞法。述賓複合詞詞類分布如下。(施, 1999: 123-134)

2.1.1 名詞

述賓複合詞主要是人的名稱，物的名稱，時地名詞（含節氣名）。述賓名詞結構穩固，不能拆開。如：

2.1.1.1 人的名稱

出店	當差	董事	跟班
將軍	司機	替身	掌櫃
知縣	主席		

2.1.1.2 物的名稱

點心	兜肚	伏筆	拂塵
扶手	靠背	調羹	通貨
迎春			

2.1.1.3 時地名詞

傍晚	從前	當初	當代
當地	寒食	紀元	立春
凌晨	如今		

述賓名詞的功能與普通名詞沒有大的區別，主要特點是：

- 1) 抽象名詞在名詞中本來占有重要地位，而述賓名詞中沒有抽象名詞。
- 2) 在表義方式上，2.1.1.1類由表示動作行為轉為表示動作行為的施事，兩個語素的含義直接指示人所從事的工作或所處的職位。2.1.1.2類由表示動作行為轉為表示動作行為憑借的工具，兩個語素的含義直接指示物的用途；少數提示物的特征，如“迎春”。

2.1.2 形容詞

許多及物動詞表示性質，可以受程度修飾，這種動詞帶上賓語不一定要算做形容詞。例如“出名”可以有“很出名”，但仍然可以有“出過一次名”¹，所以不算形容詞。與此相反，“討厭”可以有“很討厭”，同時不再能拆開，可算一個形容詞。述賓形容詞概括成四類，如：

¹ “一次”是動詞“出”的數量詞，這數詞跟量詞組合以後常常充任動詞的修飾語，統稱為動量詞。動量詞常常放在動詞之後充任准賓語，表示動作的次數。（朱，1981：50）

2.1.2.1 能受程度副詞修飾。

吃香	動人	合理
可口	任性	通俗

2.1.2.2 不受程度副詞修飾，但一般只當定語，或當定語與謂語，個別的還可當狀語。

絕代	切身	任何
隨身	滔天	無上

2.1.2.3 不受程度副詞修飾，但狀態意義明顯。

交困	嘔心	無華
無缺	無物	無阻

2.1.2.4 為離合詞¹，可受程度副詞修飾。

礙眼	稱心	吃驚
丟人	費神	要命

普通形容詞語法上突出的特點有兩個：一是一般能受程度副詞修飾；二是許多形容詞能按AA或AABB方式重疊。述賓形容詞則有幾個特殊之處：

- 1) 不受程度副詞修飾的比例較大。
- 2) 除了“安安心心”、“開開心心”、“認認真真”等個別例子，絕大多數述賓形容詞不能以“AABB”式重疊。2.1.2.1和2.1.2.4兩類可用“AB不AB”式表示疑問，2.1.2.2和2.1.2.3兩類一般不能。凡能進入“AB不AB”式的，也可進入“A不AB”式，有些還可進入“A甚麼B”式。如“動人不動人”、“動不動人”、“丟人不丟人”、“丟不丟人”、“丟甚麼人”。答案有多種，以“動人”為例，有“動人”、“不動人”、“很動人”、“很不動人”、“不很動人”。
- 3) 難以作出性質 狀態的分類。

2.1.3. 副詞

這種副詞要具有下列特征的一個或幾個：1) 受程度修飾，如“太認真”；2) 可加“的”，如“照樣(的)做”，“拚命(的)跑”；3) 可重疊，如“用用心的寫”；4) 不能在動詞後加後綴或在賓語前加修飾語，因而不能拆開，如“當時、到底、照常、轉眼、壓根兒”。述賓副詞分成三類，如：

¹ 離合詞是指意義上具有整體性，單一性，但結構上有時可以分開或擴展的語素的組合。例如：“結婚”可以擴展為“結過一次婚”；“吸煙”可以擴展為“吸了口煙”；“砸鍋”可以擴展為“砸了自己的鍋”等。

2.1.3.1 表示時間。

徹夜	從此	即日
改日	隨時	同時

2.1.3.2 表示情態。

盡情	極力	加意
竭力	壓根兒	

2.1.3.3 為離合詞。

按理	當面	順便
隨手	迎面	

2.1.3.1 表示時間。2.1.3.2 表示情態，述賓副詞多為此類。2.1.3.3 為離合詞，拆開後形成的短語¹通常不能單獨作謂語，而是置於別的動詞前構成具有一定修飾性的方果連動充當謂語；就其意義而言，當屬於情態副詞。

述賓副詞結構穩固性強於述賓動詞、述賓形容詞，弱於述賓名詞。述賓副詞的特點是：

- 1) 普通副詞具有程度、範圍、時間、頻率、否定、情態、語氣等類，而述賓副詞僅有時間、情態兩類。
- 2) 述賓副詞一般只修飾動詞，而不修飾形容詞。個別的可用在句首修飾全句，如“從此”、“同時”等。

2.1.4. 動詞

述賓動詞大多數不能帶賓語，但部分述賓動詞可帶賓語。此外，大多數可作及物動詞用的V-O複合詞也可以作不及物動詞用，如“注意”、“留神”、“出版”、“催眠”等。述賓動詞概括成三類，如：

2.1.4.1 不能帶賓語，能單獨作謂語。

創業	罷手	參天
持家	鬆口	送喪
嘆息	示威	揩油

2.1.4.2 不能帶賓語，一般不能單獨作謂語，但通常與別的動詞構成方果連動；個別詞一般只與別的動詞構成聯合短語；此類動詞為文言詞，組合能力有限，功能介於動詞和副詞之間。

畏罪	托故	拂袖
逆水	凝神	落荒
拔步		

¹ 是詞的組合。漢語裏的短語類型有動名詞短語，如：圖書的管理；或介詞短語，如：在北京。(呂, 1996: 5)

2.1.4.3 能帶賓語。

擔心	當心	關心
起草	留神	留心

本文以述賓動詞為主，因此這類詞的例子比別的較多，述賓動詞還有：

抱恨	抱歉	抱屈	抱怨
畢業	避諱	避難	避孕
側目	超額	超齡	扯皮
成功	成仁	銜鋒	出版
出差	出場	出丑	出口
出席	觸目	吹牛	搭腔
擔保	擔憂	倒戈	道歉
得罪	動員	翻把	放哨
放學	復辟	復員	改觀
改過	告別	革命	觀光
含冤	合格	灰心	及格
集權	極目	剪彩	接行
建議	講和	講情	接力
接壤	換生	接吻	接盡
盡忠	進口	接心	就範
就義	居功	居奇	開心
垮台	列席	留意	掠美
冒險	瞑目	跑步	跑腿
平反	破產	起草	請願
求情	失策	失禁	失禮
失利	失眠	失色	失聲
失事	失望	失蹤	食言
耍奸	提議	偷懶	雪恥
學舌	造謠	注目	注意
作梗	作怪		

述賓動詞功能的獨特性在於：

- 1) 大多數能帶賓語是普通動詞的突出特點，而述賓動詞與此相悖，絕大多數不能帶賓語。
- 2) 相當部分雙音詞能以“ABAB”方式重疊，是普通動詞的特點之一。而述賓動詞中的多數述賓離合詞和部分述賓非離合詞不能以“ABAB”方式重疊，但能以“AAB” “A了AB” “A—AB” 或“A不AB”方式重疊。例如：“揩油” “揩揩油”，“定神” “定了定神”。

2.1.5. 兼類

這類詞可分成8種小類，各種小類的詞可以充任兩種以上的詞類，如：“了局”可以當動詞或名詞。

2.1.5.1 動/名：	當道	對門	護法	
	檢場	了局	領航	
	跑街	受業	踏步	
	同窗	消夜	寫真	
	主考			
2.1.5.2 動/形：	負責	開心	刻板	
	怕人	投機	無意	
2.1.5.3 動/副：	趁早	對面	傾心	
2.1.5.4 形/名：	代步	拿手	衛生	無辜
2.1.5.5 副/名：	當街	居中	沿路	
2.1.5.6 形/副：	任意	順口	順手	隨便
2.1.5.7 動/形/副：	跟腳			
2.1.5.8 動/形/名：	保險			
2.1.6. 其他				
2.1.6.1 連詞：	若是	因此	於是	總之
2.1.6.2 代詞：	如此	如何	如上	如下
	若何	為何		
2.1.6.3 數詞：	掛零	有些		

我們在 2.1.1-2.1.6 裏列舉的例子雖然不少，但是仍然和實際存在的述賓複合詞量相差很遠。這就說明，述賓式構詞法¹在句法學造詞法裏占有相當重要的地位。

述賓動詞的詞類分布和特點體現了以下規律：

1. 述賓複合詞主要表示動作行為意義，動詞占絕大多數。
2. 少數由動作行為意義轉為動作行為的性狀、情態、施事或時間等意義。意義虛化程度越高，詞的數量越少。
3. 越接近動作行為意義，結構越鬆散；虛化程度越高，結構越穩固。

¹動賓式的詞，從構造上看，有簡單的，有複雜的。複雜的結構由三個或四個詞素構成，如“昧良心”是由“昧”(動)+“良心”(賓)構成的；“活見鬼”是由“活”(狀)+“見”(動)+“鬼”(賓)構成的；“耍嘴皮子”是由“耍”(動)+“嘴皮子”(賓)構成的。因本文只研究兩個音節的動賓詞，就不包括這複雜的動賓詞在內。

2.2 述賓動詞的內部結構分布

述賓式動詞是由動語素和賓語素內部結構構成的，它的賓語素不僅是名詞，而且可是動詞或形容詞。根據內部結構能分述賓式動詞為以下三類。(趙, 1979: 199-200)

2.2.1 動-名式結構

扯謊	出家	放火	放心
拐彎	開飯	開帳	算命
談天			

2.2.2 動-動式結構

挨打	挨罵	認輸	上算
取笑	懷疑	催眠	失眠
發愁			

2.2.3 動-形式結構:

起早	吃香	發麻	發愣
發狂	擱淺	害臊	害羞
賣好	賣俏	耐久	耐煩
怕羞	認真	認生	入迷
受涼			

我們統計了孟琮等編的《動詞用法詞典》、林杏光等編的《現代漢語動詞大詞典》、楊慶堃等編的《現代漢語離合詞用法詞典》所收的雙音節動詞和述賓式動詞的數量。這三部詞典收釋了八十年代及其以前的現代漢語述賓式動詞，並且有相當高的權威性。下面的表用三部詞典合計來顯示現代漢語中的述賓式複合動詞的情況。

動詞	孟琮		林杏光		楊慶堃	
總數	1,328		1,360		1,738	
雙音節	688	100 %	670	100 %	1,606	100 %
動賓型						
- 動+名	38	5.52 %	38	5.67 %	1,350	84.06 %
- 動+動	14	2.03 %	13	1.94 %	105	6.54 %
- 動+形	5	0.73 %	7	1.04 %	93	5.79 %
合計	57	8.28 %	58	8.66 %	1,548	96.39 %

從以上的表格可以看出，述賓式的動詞中動-名式結構占的量比較大。

這種述賓式動詞是離合詞是毫無疑問的，所以從楊慶堃的《現代漢語離合詞用法詞典》所舉的述賓式動詞就是離合詞結構之一。其實，離合詞的結構按照語意關係能分成三種類型(段, 1994: 112):

- 1) 動賓型。例如：“遂心”離為“遂一回心”；“幫忙”離為

“幫了大忙”等。2)聯合型。例如：“恹惶”離為“七恹八惶”；“改革”離為“改甚麼革”等。3)偏正型。例如：“同學”離為“同過幾年學”；“徹底”離為“黑得徹了底”等。其中，動賓型在離合詞裏占有重要的位置，本文擬對動賓型動一名結構複合動詞作些探討。為了行文方便，我們把動賓型動一名結構複合動詞記作“動一賓式動詞”。

2.3 動一賓式動詞的語素

動一賓式動詞是由動語素(表示動作行為的語素)和賓語素(表示動作行為所關涉支配的對象的語素)構成的。根據詞中的語素是否成詞(自由或不自由)，我們把動一賓式動詞分為以下四類。(段,1994:112-113)

2.3.1. 自由動語素+不自由賓語素

倒霉	洗澡	破例	沒勁
夠噲	站崗	見面	造孽
離婚	告狀	簽字	缺德
發言	搭腔	道歉	

2.3.2. 不自由動語素+自由賓語素

迷路	冒險	發抖	遂心
發愁	帶頭	結賬	操心
著急	閉幕	留心	造反

2.3.3. 自由動語素+自由賓語素

吸煙	生氣	翻臉	砸鍋
算命	撒尿	放心	幫忙
擔心	做夢	罵街	跑車
立功	出丑		

2.3.4. 不自由動語素+不自由賓語素

鞠躬	結婚	負責
----	----	----

第三節

動一賓式動詞的帶賓方式

3.1 動一賓式動詞帶賓的類型

動一賓式動詞結構上的離合性，使動語素和賓語素都獲得某種獨立性，詞在表意上往往是自足的，一般無需再帶其他賓語，但動賓帶賓現象是存在的。我們把動賓式動詞內的“賓語”稱為“賓內”，把動賓式動詞所帶的賓語稱為“賓外”。能帶賓語的動賓式動詞大部分以帶名詞賓語為主。帶賓語後，這個動賓內與賓外之間的語義關係，不盡相同，賓語的意義類型有：(施,1999:130-132)

3.1.1. 賓語是動詞涉及的處所

動賓式動詞可帶表示處所的賓語。處所賓語表示動作行為所發生或所指向的處所。它又有兩種：

3.1.1.1 表示動作的方向性的，即動作行為已經到達或將要到達的處所(目的地)。例如：

- (1) 他與友人出差杭州。(翰望舒)¹
- (2) 日本人可以放棄武漢,甚至於放棄了南京,而決不
撒手華北。(老舍¹)
- (3) 取經西天...。(錢鍾書¹)
- (4) 1844年8月,恩格斯在回國途中繞道巴黎會見過馬克思。(曾卓)

上述的動賓式動詞可以變換成“到(向)+處+動”的格式。如：
(劉,1993:51)

出差杭州	→	<u>到</u> 杭州 <u>出差</u>
撒手華北	→	<u>向</u> 華北 <u>撒手</u>
取經西天	→	<u>取經</u> <u>到</u> 西天
繞道巴黎	→	<u>繞道</u> <u>到</u> 巴黎

3.1.1.2 表示動作正在某處發生或自始至終在某處進行。例如：

- (1) 這3500萬生靈的死傷,完全是日本軍國主義為實現它侵占中國
獨霸亞洲,稱雄世界的野心而給中華民族造成的災禍。
(人民日報)
- (2) 這倒不成為她的心病,因為無論沁表妹最後是落戶上海
還是回北京團聚,都令人高興。(劉心武¹)
- (3) 桂林山水聞名世界。(周行健)

上述的動賓式動詞可以變換成“在+處+動”的格式。如：

稱雄世界	→	<u>在</u> 世界 <u>稱雄</u>
落戶上海	→	<u>在</u> 上海 <u>落戶</u>
聞名世界	→	<u>在</u> 世界 <u>聞名</u>

根據上述的處所賓語，說明“動賓內+賓外”結構可以變成“在、到、向+處”的介賓結構當作補語或狀語。

劉玉杰先生在《漢語學習·動賓式動詞與所帶賓語之間的語意關係》一文中，對“動賓內+賓外”結構提到介詞省略的現象。他說有人會把有些“動賓內+賓外”結構(尤其賓外是處所賓語時)看作是賓內與

¹ 指引列書目：前者是作者；後者的數詞是各作者的著作。

賓外之間省略了介詞“于”，因而賓外也就是動賓內的補語。如把“從師侯寶林、植樹韶山、聞名世界”分別看作是“從師于侯寶林、植樹于韶山、聞名于世界”的省略，它們中的賓外“侯寶林、韶山、世界”則分別是“從師、植樹、聞名”的補語。我們則認為應該尊重語言事實，既然語言形式上沒有“于”，也就不必非看作是省略，因而就不宜將賓外看作是補語。

在“動賓內+處所賓語”的結構中，賓內的語義歸屬又有不同：

(劉, 1993: 52)

1. 有些賓內歸屬賓外，如：“取經西天、稱雄世界”等。
2. 有些賓內則歸屬前面的主語，如：“出差杭州、聞名世界、落戶上海”等。

動賓式動詞能帶處所賓語的還有：(施, 1999: 130)

稱霸一方	馳名中外	對簿公堂
寄情山水	翹首星空	出兵越南
移民加拿大	涉足鄉村	置身事外
作客廣州	揚名全國	紮根農村

3.1.2. 賓語為動詞涉及的對象

此類動詞大都在意義上表示某種心理活動或心理狀態，在結構上，動詞性語素和賓內融合得比較緊密，因此賓內大多不能單說或單用。賓外的前面可加上介詞“對”組成介詞詞組作動詞的狀語，表示對待的意義。例如：

- (1) 我一向只留心西洋人。(魯迅 1)
- (2) 剛才他很中意了屠維岳。(矛盾 1)
- (3) 周恩來很擔心毛澤東的健康，特地請了一位老醫生為毛澤東檢察身體。(修來榮)
- (4) 覺出我又長大了一些，我更渺茫，我不放心我自己。(老舍 3)
- (5) 你打算一吃成胖子，不給朋友們留點份兒，請留神你的腦袋。(老舍 4)

上述五個例句可以變換成“對+對象賓語+動賓內”的格式：
對西洋人留心、對屠維岳很中意、對毛澤東的健康很擔心、對我自己不放心、對你的腦袋留神。

除了表示心理活動的動詞，其他帶對象賓語的動詞有：

- (1) 張大雷是個極不易對付的傢伙，先置名李廷寧，反又改說叫張元，自稱是國家安全部的特工人員。(王朔 1)
- (2) 秦華孫大使致信加利秘書堅決反對外國勢力插手台灣問題。(人民日報)

- (3) 像福這樣的亡命徒，曾一刀結果了他人性命，甚麼事幹不出來！(畢淑敏)
 (4) 土豪劣紳經手地方公款，多半從中侵蝕。(毛澤東)
 (5) 為了保家衛國，動員後方支援前線。(周行健)

其他表示對待的意義的動詞又如：

滿意她的工作	介意這件事	得意他的學生
熱心科研事業	小心油漆	多心他人
關心群眾	負責這項業務	取名《春夢》
有害身體		

3.1.3. 賓語表示動詞的目的、原因或服務對象

這類動賓式動詞帶賓語後，賓外表示動賓內的目的或原因，是動作的受益者。例如：

- (1) 幫忙桐芳，高第不敢多和桐芳在一塊。(老舍1)
 (2) 甯操心丁小魯，她沒事。(王朔2)
 (3) 當地政府積極造福人民。(周行健)
 (4) 實際情況是小孫正在獻身科學…。(王小波)

此類動詞與賓語有為動關係，可以變換成兩種方法：1) 可用“為”引介賓語充當狀語。2) 部分可用“于”引介賓語當補語。如：

幫忙桐芳	→	為桐芳幫忙
操心丁小魯	→	為丁小魯操心
造福人民	→	為人民造福
獻身科學	→	獻身于科學

此類表示原因的動詞，如“抱怨這件事”是“因這件事而抱怨”的意思，“發愁那件事”是“為那件事而發愁”的意思。此外還有：

報效祖國	備戰亞運會	效力香港隊
送行幾個學生	傷心家庭的解體	效忠祖國
效勞祖國		

3.1.4. 賓語表示動詞的施事

有些動賓式動詞如“問世、出台、出土、竣工”等在意義上表示事物從無到有，它們在句子中一般放在名詞性施事成分之後作謂語，後面不再帶賓語，因為它們在語義上已經自足。如：

- (1) 一種新型近視治療儀問世。(光明日報)
 (2) 中國基礎教育重大改革措施出台。(中國青年報)
 (3) 西安一批珍貴文物出土。(新晚報)
 (4) 哈爾濱火車站主體工程勝利竣工。(生活報)

但是近來又出現了一種新用法：“問世、出台、出土、竣工”等動詞可以提到主語的前面，作它的支配語，這樣，施事主語在形式上就成為這類動詞的賓語，而在語義上卻仍然是動作的施事。如：

- (1) 魅力無窮的國畫園地里，又問世一種獨樹一幟的畫種——指紋畫。
(新晚報)
- (2) 為進一步搞活企業，省物價局五月底出台一系列搞活大中型企業的政策和措施。(黑龍江日報)
- (3) 延長縣安溝鄉岔口村不久前出土了一批窖藏青銅器。(人民日報)
- (4) 一九九〇年竣工十項工程。(新晚報)

這類句子結構特點類似“存現句”，動詞前的主語往往表示處所或時間，賓外是這個動詞的施事。因此上述四句也可分別說成：

- (1) 魅力無窮的國畫園地里，一種獨樹一幟的畫種——指紋畫又問世了。
- (2) 為進一步搞活企業，省物價局五月底將有一系列搞活大中型企業的政策和措施出台。
- (3) 延長縣安溝鄉岔口村不久前有一批窖藏青銅器出土。
- (4) 一九九〇年十項工程竣工。

但是，改動以後，作為表達句子主要信息的“問世、出台、出土、竣工”等動詞卻被排在句子的最末端，結果，不僅使整個句子顯得頭輕腳重，使人讀起來半天見不到動詞，而且句子應該突出的施事語也被淹沒在其他成分中。為了保持句子節律上的勻稱，為了突出主要信息，人們把施事語放在受事的位置上作為全句的賓語，這大概是這類句子形成的原因。(劉, 1993: 51)

其他帶施事賓語的動詞有：

回籠貨幣	出版科譜讀物	出口石油
出籠錄像帶	進口鋼材	

3.1.5. 動賓內表示對賓外的使動

有些動賓式動詞帶賓語後，動賓內具有使動的意味。如：

- (1) 保險國家財產。(周行健)
- (2) 保鮮西紅柿。(周行健)
- (3) 脫貧山區。(周行健)

上述三句整個結構可以理解為“使+賓外+動賓內”。如“使國家財產保險、使西紅柿保鮮、使山區脫貧”這幾例中的賓內“險、鮮、貧”與賓外“國家財產、西紅柿、山區”又分別是領屬關係，因此又可分別理解為“保國家財產的險、保西紅柿的鮮、脫山區的貧”

3.1.6. 賓語是施予或被索取的對象

3.1.6.1 施予對象

這類動賓式動詞大都是表示“給予”意義的，賓內是指所給的事物，賓外是給予的對象。賓外可以是一個人，或一個集體，或一個單位。例如：

(1) 投身最革命的工作。(矛盾2)

(2) 貽害後人。(秦牧)

這類動詞的後頭均可加“給”引出給予的對象賓外。如：“投身最革命的工作、貽害後人”在語義上可分別理解為“投身給最革命的工作、貽害給後人”。又如：

授權	布什	投書	本報	致電	北大
寄信	大會	上書	毛主席	示意	他們
致書	袁紹	垂愛	某人		

這項賓內(給予物)既有較具體的，如“書、信”，也有稍抽象的，如“意、愛”。

3.1.6.2 被索取的對象

與3.1.6.1表示“給予”的意義相對，有些動賓式動詞帶賓語表示“獲得”的意義。就賓內與賓外的關係論，賓內是所獲得的事物，賓外是事物的給予者。例如：

(1) 但是我有勇氣，他們便越想吃我，沾光一點這勇氣。(魯迅2)

(2) 得罪老百姓。(茹志娟)

上述例句的賓內“光、罪”是後面的賓外“勇氣、老百姓”給予的事物，它們分別由動詞前面的主語所獲得。又如：

問計	科學家	乞靈	上帝	取材	生活
取信	他人	求援	鄰居	求助	他人
請教	老師	取悅	他人		

與上項不同的是，本項的“獲得物”，如：“計、靈、教”等，多為抽象物。

3.1.7. 賓語是動詞所涉及的時間

這類動詞可帶時間賓語，但很少見。例如：

(1) 放眼未來，心情無比激動。(周行健)

(2) 立足現在，面向群眾。(周行健)

3.1.8. 賓語表示動詞的成果或結果

(1) 馬林生決定親自起草這篇檢查的底稿。(王朔4)

(2) 執筆文章。(周行健)

3.1.9. 賓語對主語作否定性論斷

隨便寫的，無所謂詩。(周行健)

3.2 述賓動詞帶賓的特點和限制

述賓動詞帶賓有其顯著的特點和限制。體現在：(施, 1999: 132-134)

1. 帶賓的述賓動詞數量極為有限，這是述賓帶賓與普通動詞帶賓的最大不同。能帶受事賓語的普通動詞占動詞的一半以上，所有能帶賓語的述賓動詞僅占述賓動詞的5.05%。

2. 就述賓所帶的幾類賓語而言，處所賓語取代了普通動詞所帶的受事賓語的絕對優勢地位，使用頻率最高，動詞數量最多，且具有一定的開放性，雖然開放空間有限制，主要局限於文言詞。同時述賓所帶的賓語類型少於普通動詞所帶的賓語類型。

3. 述賓帶賓保留了文言用法的痕跡。3.1.3 和 3.1.6 類動詞差不多都是文言詞，帶賓格式書面詞色彩很濃，與用“于”引介賓語當補語并行，如“歸罪于楊嗣昌”(姚雪垠<李自成>)，“不能全部歸罪于電視”(張駿祥<影事瑣議>)。這兩類在文言中是典型的“述賓+介賓”結構而省略介詞的用法。3.1.3、3.1.4 和 3.1.5 類則是文言為動、使動用法的殘餘。3.1.2 類文言用法的痕跡若隱若現，動詞中文言詞為數不少，有的用“於”引介對象更為常見，如：“他一向醉心于數學的研究”、“積極儲蓄即有利于國家建設，又有利于個人”等；像“甘心、注意、留意、垂涎”等，有時也可用“於”引介對象，如“語感的培養不能只注意于語言的訓練”(王尚文)。

值得注意的是，現在人們似乎已不滿足省略“於”。有時棄本來必須使用的“對、與、跟、向”等現代漢語介詞不用，而直接將對象置於述賓動詞後面當賓語，如“盤纏決賽”等；有時一改必須用“在”引介處所當狀語的規則而直接將處所詞置於述賓動詞後面當賓語，如“打工伊拉克”已能在書面材料中看到，顯示3.1.1 類動詞將由文言詞逐步向非文言詞開放的跡象。這彷彿是一種全新的現象，但若以省略介詞源遠流長視之，稱之為返祖現象，大致不錯。

4. 能帶賓語的述賓動詞大多仍不是及物動詞或典型的及物動詞。典型的及物動詞必須同時具備三個特性：1) 求補性，即在語義上要求名詞賓語的補足。2) 動作性，即表示人物的具體的外露的活動。3) 非單純趨向性，即不是“來、去、上、下”之類趨向動詞。3.1.1、3.1.6、3.1.3、3.1.4、3.1.5 以及3.1.2 類中的表示心理感知覺類的動詞均不是及物動詞或典型的及物動詞。3.1.2 類中的動詞除具有非單純趨向性外，有些還具有一定的求補性和動作性，但與典型的及物動詞相比，仍有自己的特點。具體地說：1) 有的動詞內部的賓語素表示動作意義，帶賓時詞義主要由賓語素承擔，如例中的“有害身體”等。2) 有的賓語與賓語素在意念上有領屬關係，如例中的“負責這項業務”等。3) 有的賓語與賓語素存在意念上的復指關係，如例中的“取名<春夢>、冒名李建寧、動員後方”等。4) 有的動詞使用的是比喻義，或賓語素意義完全虛化，帶賓時詞義主要由述語素承擔，如例中的“插手台灣問題、結果他人性命、經手地方公款”等。

第四節

述賓動詞的擴展形式

述賓動詞是離合詞的一類語法成分，在使用上常常有兩種情況：“合”的狀態和“離”的狀態。下面我們來分析述賓離合詞的用法。述賓離合詞在處於“合”的狀態時，除了那些動詞的參與對象(如“結婚、散伙”)，或那些動詞的實施對象(如“勞駕、生氣”)的位置較難掌握外，其他都較為簡單。述賓離合詞在處於“離”的狀態時，各個詞的擴展能力不太一樣，有的擴展非常有限，例如“變形”，一般只能說“變了形”；有的擴展形式卻很多，如“吃虧”可以擴展為“吃了虧”、“吃了大虧”、“吃過虧”、“吃過兩次虧”、“吃甚麼虧”、“吃不了虧”等形式。本文僅從分類與特性的角度進行概括的分析：1. 述語成分的擴展。2. 賓語成分的擴展。3. 顛倒形式的擴展。4. 提問格式的擴展。

4.1 述語成分的擴展

在述賓離合詞的述語後可以插入“著、了、過”，也可以插入定語和補語。首先，我們要對時態助詞作些探討。由於能插入“著、了、過”的述賓離合詞，情形也不同，就分為兩小類：1. 時態助詞“著”。2. 時態助詞“了、過”。

4.1.1 時態助詞“著”

述賓動詞插入“著”表示動作正在進行或持續，形成“V+著+O”的格式。例如：

- (1) 樓下有一群大小子在高聲喧嘩地聊著天，一支接一地地抽煙，不停地傻笑。(王朔³)
- (2) 我擔著心，一句一句地讀下去。(魯迅³)
- (3) 溫都太太逞著能說，然後輕輕把壺蓋拿下來：“喝！”(老舍⁵)
- (4) 我繞著道去找龍雲。(老舍⁶)

上述例句說明“聊著天、擔著心、逞著能、繞著道”都表示動作正在進行或持續。¹

¹ 述賓離合詞插入“著”以後就變得不自由了，即作連動謂語的第一動。如例3和例4“逞著能說”、“繞著道找”等。

此外，時態助詞“著”也可以表示動作完成以後的一段持續狀態。比如“掛著牌、簽著名、標著價、任著職”。能插入“著”的述賓離合詞還有：“幫著忙、握著手、打著盹”等。

以上說過，在述賓離合詞的述語後除了可以插入“著，了，過”，也可以插入定語和補語。不過，插入“著”的述賓離合詞不能同時再插入補語，但有部分述賓離合詞能同時插入定語。如：

名教授當然好，可是因為他的名望，學校沾著他的光，他並不倚仗學校裏地位。（俞平伯 1）

4.1.2 時態助詞“了/過”

述賓離合詞能插入“了”的，一般也能插入“過”，表示動作行為的已然，形成“V+了/過+O”的格式。例如：

- (1) 你從來沒有那麼丟過臉。（王朔 5）
- (2) 他為咱搭過橋嗎？（張煒）
- (3) 盧小波失策之處在於他竟然頂了嘴。（方方 1）
- (4) 留了學也可以解脫這種自卑心理，並非為高深學問。（錢鍾書 1）

如果把“V+了/過+O”與“V+著+O”（4.1.1類）相比，述賓離合詞在插入“了/過”後，還能再插入補語和定語。下面我們分類介紹。

4.1.2.1 了+補（單音節）

補語是單音節詞時，常常是結果補語、程度補語、可能補語或趨向補語，那麼這個補語要緊跟在V後，而且只能在“了”前，形成“V+C+了+O”的格式。例如：

- (1) 您廢寢忘食，日理萬機，戎馬倥傯，馬不停蹄，使盡了力，操碎了心，為中國人民的解放事業貢獻了畢生的精力。（王朔 6）
- (2) 等到金枝化好了妝，出來把大立迎進去，離開演只剩十分鐘了。（陳建功：趙大年）
- (3) 眾人面前他丟盡了臉，像小狗一樣嗚咽著求饒。（廉聲）
- (4) 祁老人與天佑太太又受上了罪。（老舍 1）

例1和例2“操碎了心、化好了妝”插入“碎、好”結果補語在中間；例3“丟盡了臉”插入“盡”程度補語在中間；例4“受上了罪”插入“上”趨向補語在中間。

除了上述的補語，述賓離合詞還帶趨向補語，如：

安下了心 拔出了絲 插進了班
耍起了賴

4.1.2.2 了/過+補(雙音節)

補語是雙音節時，一般都是數量補語，那麼這個補語要在“了/過”後面，形成“V+了/過+C+O”的格式。如：

- (1) 中國已經革了三次的命，朝代也換了幾個了。(胡適)
- (2) 高大頭在旁插了一句嘴，說：“別撕”。(汪曾祺1)
- (3) 吳雙喝了一聲采，擊案叫道：“好！”。(池莉)
- (4) ...只沾了半面光。(俞平伯2)

其他能帶雙音節補語的動詞還有：

- | | |
|---------|---------|
| 拌了/過一回嘴 | 吃了/過一次虧 |
| 出了/過一趟門 | 生了/過一場病 |
| 立了/過一次功 | |

4.1.2.3 了+定語(1)+定語(2)

述賓動詞在插入“結果補語、程度補語、可能補語或趨向補語+了”後，還能插入定語，形成“V+C+了+定(1)+定(2)+O”的格式，如：

- (1) 但是日本當年對中國，對朝鮮，對整個亞洲，犯下了嚴重的侵略罪惡。(梁曉聲1)
- (2) 他毫不猶豫地簽上了自己的名字。(蔣子龍)
- (3) 總算受完了洋罪。(張承志)

例1 “犯罪”有“下”充當補語放在“了”時態助詞前，“嚴重、侵略”充當定語(1)和定語(2)。例2 “簽名”有“上”充當補語放在“了”時態助詞前，“自己的”充當定語(1)。例3 “受罪”有“完”充當補語放在“了”時態助詞前，“洋”充當定語(1)。例2和例3說明格式中的定語(2)可以沒有。

4.1.3 補語“上,下,起...來”

述賓離合詞能直接插入一個補語(沒有時態助詞)，如“上、下、起...來”，形成“V+C+O”的格式。例如：

- (1) 在接受任務的時候，我已經登下誓：“至死不下戰場！”。(老舍7)
- (2) 嘴里使上勁，渾身全使上勁，樂隊的鼓響起來，喇叭響起來，像一陣暴雨似的。(老舍8)
- (3) 三姐便立刻鬼哭狼嚎地順勢往地上一滾，撒起潑來：“殺人啦！”。(劉心武2)

其中，趨向補語“上”的能力最強，因此帶“上”的述賓動詞不少，比如：

- | | | |
|-----|-----|-----|
| 編上號 | 吹上牛 | 幫上忙 |
| 享上福 | 封上火 | 施上肥 |
| 插上嘴 | 沾上邊 | |

此外，這些補語能表示否定的意思，如：

- (1) 某領導人見到他就疑慮，怕他吃不起苦，怕他辦事不穩。
(陸文夫)
- (2) 有時他工作太忙，實在抽不出空來，也不忘請鄧穎超同志或秘書代勞問候話務員。(作家文摘)
- (3) 我對於黃豆，黑豆，實在一無所知，插不上嘴。(汪曾祺 2)

4.2 賓語成分的擴展

賓語前的插入成分大都是定語。插入定語只可能有一個位置，即緊挨著賓語。充當定語的可以是數量詞、代詞、形容詞，也可以是較短的偏正詞組，形成“V+定+O”，例如：

- (1) 又有一種風聲——有個湖南女子流落在東京，真是丟中國
的丑! (白薇)
- (2) 我不配，我不要，我也不要沾孝女的光。(魯迅 4)
- (3) 當年的規矩，凡是起解或出紅差，必在五更之前。(鄧友梅)
- (4) 好漢不吃眼前虧。
- (5) “革命也好吧。”阿Q想，“革這伙媽媽的命，太可惡!”。(魯迅 5)

這裏只談數量詞和代詞作定語的情況：

4.2.1 數量詞

如果是“V+數+量+O”形式，那麼這個數量是實指的，整個格式所表示出的意義是實實在在的，比如：

- (1) 連上學的小孩們也想逃半天學，去見識見識。(老舍 9)
- (2) 我就造一片謠言，說甚麼表嫂被鬼迷住了，我去給趕鬼。
(老舍 10)
- (3) 我去園里看了她一次，她跟我小小地訴了一下苦。(王朔 7)
- (4) 我在街上逛了半天——看到那個“淑女”，又上去和她賊了
半天，沒容她插一句話。(王朔 3)

此類插入能省略數詞，只剩下“個、點、下、把”之類的量詞插在中間。更常見的是只插入“個”。整個格式表量含義很弱，更多地是表現出隨便、短暫、輕鬆的語氣。如：

- (1) 祥子還照常拉車，並不因為謠言而偷點懶。(老舍 9)
- (2) 老朱，你站在那裡不要動，拍張照，叫插翅難飛。(陸文夫)
- (3) 您天天跑九城，連您班裡的事都不大知道了，我使點壞，您准
垮台!。(老舍 8)
- (4) 我極誠摯地看著楊重，我們就是起道哄。(王朔 2)

4.2.2 代詞

另一種定語是代詞。這插入語分為兩種：人稱代詞和疑問代詞。

例如：

- (1) 星子當時就駁勇志說：你是奉他的命來撮合我們的吧。 (方方 2)
- (2) 門外那些人也并非來算銀錢的帳，他們向我告你的狀。
(錢鍾書 2)
- (3) 文化大革命時有個 “風慶輪事件”，我跟 “四人幫” 吵過架，才一萬噸的船，吹甚麼牛! (鄧小平)
- (4) 韓德寶曾向石根先生訴過苦，石根先生沒明確表甚麼態。
(梁曉聲 2)
- (5) 他沒撇誰的職。 (老舍 2)

例1和例2的定語是人稱代詞，一般都是實有所指，它們的後面經常帶“的”。例3和例4的定語是疑問代詞“甚麼”，經常用於虛指，多表示語氣，後面不能帶“的”。例5的定語是指人疑問代詞，它的特性跟人稱代詞一樣。

4.3 顛倒形式的擴展

述賓離合詞還有一種變化形式是VO顛倒。這是離合詞的一種高級擴展形式。因為它必須經過一次擴展後才能實現，形成“O+V”的格式。例如：

- (1) 鄭副廠長沉重地一屁股坐在靠牆的沙發上，一言不發。
(張賢亮)
- (2) 可是風里雨里他得去巡街下夜，一點懶不敢偷。 (老舍 11)
- (4) 我又沒有老命來跟你拚：“好容易今天碰到你，我先向你要了命，然後跟你拚——”。 (錢鍾書 2)
- (4) “那麼你們的‘威’將怎麼的‘示’法?” (楊沫)

4.4 提問格式的擴展

述賓動詞的提問格式跟普通動詞的一樣，即在述語動詞的重疊形式中插入“不/沒”否定詞，再加上賓語，形成“V+不/沒+V+O”的格式。例如：

- 這樣長法還行呀，還結不結果呀？ (汪曾祺 3)
- 他犯不犯法?

由於述賓離合詞可離可合，它的提問方式就比較靈活。既可以將述語動詞的肯定、否定形式並列起來進行提問，也可以將整個離合詞的肯定、否定形式並列起來進行提問。如：

你幫不幫忙？ → 你幫忙不幫忙？

你幫沒幫忙？ → 你幫忙沒幫忙？

離合詞還可以“你幫了忙沒有”、“你有沒有幫忙”等形式來提問。

從4.1-4.4的述賓動詞的擴展形式來看，主要格式分為九類。如：

1. V+著+O
2. V+了/過+O
3. V+補(單音節)+了+O
4. V+了/(過)+補(雙音節)+O
5. V+補+了+定(1)+(定(2))+O
6. V+補+O
7. V+定+O
8. O+V
9. V+不bù/沒méi+V+O

4.5 語義關係與插入成分

大部分述賓離合詞合的時候語義關係明確，但分開的時候由於受到插入成分的限制，整個結構的語義關係就比較複雜了，特別是同時插入的兩或三種成分分別與離合詞的哪個語素發生語義關係，情況更為複雜。下面我們分析幾種一般情況。

4.5.1 “著、了、過”插入後的語義情況

“著、了、過”同第一個語素發生語義關係；說明動作行為的時態。如“聊著天、頂了嘴、丟過臉”插入“著、了、過”後，整個短語仍為支配關係

4.5.2 數量詞插入後的語義情況

數量詞插入後，可同離合詞的兩個語素發生兩種語義關係。

4.5.2.1 補充關係 數量短語從數量上補充說明動作行為。例如：4.1.2.2例1：“中國已經革了三次命”，這說明數量短語“三次”同述賓離合詞的第一個語素“革”發生語義關係，補充說明“革”這個動作。整個結構的語義組合為“中國已經革命，革了三次”。4.1.2.2例2與例3“插一句嘴、喝一聲彩”或“見一次面、算一次命、罵一通街”均是這樣情況。

4.5.2.2 偏正關係 數量短語從數量上限制動作行為所支配、關涉的對象。例如：4.1.2.2例4“沾半面光”，這說明數量短語“半面”同“沾”的對象“光”發生最直接的限制關係，然後“半面光”再同“沾”發生支配關係。“撒一泡尿、幫一個忙、簽一個約”均是這樣情況。

數量短語插入離合詞後到底是同動語素發生補充關係，還是同賓語素發生限制關係，這取決於量詞：如果插入的是動量詞，數量短

語就同動語素發生補充關係，如“洗一次澡”；如果插入的是名量詞，數量短語就同賓語素發生限制關係，如“洗一個澡”。

4.5.3 代詞插入後的語義情況

代詞插入述賓離合詞後，有時結構形式雖然相同，但卻不一定一樣。例如：

(1) 那個最愛說話的小個子突然粗魯地開起別人的玩笑來。

(2) 今天上午我在會上出了他的丑。

“開玩笑”、“出丑”兩個離合詞中間分別插入了代詞“別人”和“他”。從結構形式來看，“開別人的玩笑”同“出了他的丑”均是動賓型短語，但二者的語義卻不同。例1是小個子拿別人開玩笑，開玩笑的是小個子，而不是指“別人”；例2是我致使他出丑，出丑的卻是“他”。前面介紹的幾種插入成分均比較常見，另外還有一種“固定詞語”¹。例如：

關永菊，你恐怕沒有想到。。。真得拜你為師了！

“拜師”一詞中插入了“你為”這一成分，這是個古漢語遺留下來的格式。插進這類離合詞的成分多為“人稱代詞+為/作”，不大可能插進別的成分。再如“娶她為妻”、“封他為侯”等。儘管插入的成分比較簡單，可是插入的成分與離合詞兩個語素的語義關係卻較複雜。如“拜你為師”中的“你”同“拜”發生支配關係、“為”同“師”發生支配關係，“拜你”同“你為師”又發生兼語關係。

第五節

漢泰的述賓式動詞

述賓式動詞是現代漢語中比較特殊的一種構詞法，這種構詞法跟泰語相似。下面我們按照內部成分中的述語成分與賓語成分的語義關係分類。

5.1 漢語的述賓式複合動詞語義分類

湯延池先生對述賓式複合動詞的述語成分和賓語成分之間的語義關係做了詳細的分析。我們參考湯先生的分析，把述賓式離合詞的內部語義關係概括成三類，下面舉例說明。(Cai, 1994: 118-127)

¹ 個別詞只接受有限的插入，插入的成分是固定的，插進成分多為“人稱代詞+為/作”。

5.1.1 賓語成分是述語成分的受事

就是說述賓式離合詞的賓語成分是述語成分動作的受事。如“搬家”這個詞，“家”就是“搬”的受事。例如：“報仇、化妝、獻身、作客”。

這類述賓式離合詞的數量比較多，用法也比較複雜。根據這類詞有沒有對象及有甚麼樣的對象，我們把這類詞分成三類

5.1.1.1 可以帶參與對象的述賓式離合詞：這類詞，動作的施事是兩個或兩個以上的人或事物，常常用集合名詞（代詞）來充當；或者只有一個施事，然後再用介詞引出一個參與對象。例如“見面”這個詞，我們不能說“他見面了”，可以說“他們見面了”，“他和他媽媽見了一面”。這類詞還有“結婚、打架、散伙、退婚”等。

5.1.1.2 可以帶實施對象的述賓式離合詞：比如“幫忙”這個詞，在句中除了有一個施事外，還應該有一個“幫忙”這個動作的實施對象，即“幫誰的忙”中的“誰”。這類詞主要有“罰款、告狀、革職、傷心”。

5.1.1.3 這類述賓式離合詞沒有參與對象，一般也沒有實施對象，它只有一個受事，即離合詞中的賓語成分。如“闖禍、犯罪、睡覺、掌勺兒”等。

這5.1.1.3類中還有一部分，它們有時可以有實施對象，但和5.1.1.2類的不同之處是，它們必須用介詞來引導實施對象，如“洗澡”，可以說“給孩子洗個澡”。這些詞還有“道歉、理髮、獻身、行禮”等。

5.1.2 賓語成分是述語成分的主事

我們所說的“主事”，是和“施事”不同的，主事沒有受事，相搭配的動詞一般是不及物動詞，如“變天”，“天”就是動作“變”的主事。例如“動心、翻身、露面、賽馬”等。

5.1.3 賓語成分是述語成分的處所、目標等

這類詞的賓語成分既不是述語動詞的受事，也不是述語動詞的主事，而是述語動詞的處所、時間、目標、原因和結果、起點和終點等。如“溜冰”的“冰”就是動作“溜”的處所；“起床”的“床”就是動作“起”的起點。例如：

- | | | |
|-----------|----|----|
| (1) 處所賓語： | 溜冰 | 插腰 |
| (2) 時間賓語： | 隔夜 | 熬夜 |
| (3) 目標賓語： | 參戰 | 看病 |
| (4) 原因賓語： | 逃難 | 醉酒 |
| (5) 結果賓語： | 做飯 | 做夢 |
| (6) 起點賓語： | 起床 | 下台 |
| (7) 終點賓語： | 登陸 | 上場 |

5.2 漢泰述賓式複合詞的比較

漢語與泰語都是單詞語言。泰語的構詞法跟漢語沒有很大差別。泰語也有述賓式複合詞的結構，大部分的詞表示引申、比喻的意思或有承認的特征性。如泰語“ตั้งใจ”有漢語“專心”的意思，這一詞是從“ตั้งใจ(專心)”+“ใจ(心)”構成的，沒有“把心放好”的意思。泰語“ยิงธนู”是漢語“用箭射出去”的意思，這一詞是從“ยิง(射)+ธนู(箭)”構成的，沒有“直接射到箭”的意思。這說明泰語的複合動詞跟漢語(在5.1所說的)有相似的特性和內部結構的語義關係。

根據我們的統計，常用述賓式複合動詞300個，其中漢泰有一模一樣的特性和內部結構的語義關係153個，如：

5.2.1 賓語成分是述語成分的受事，對象分為3小類，如：

5.2.1.1 述賓式離合詞帶參與對象的共12個：

報仇	แก้แค้น	訂婚	กำหนดการแต่งงาน หมั้น
斷交	ตัดความสัมพันธ์ทางการทูต	見面	พบหน้า
建交	สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต	碰杯	ชนแก้ว (แสดงการอวยพร)
碰面	พบหน้า	算帳	คิดบัญชี
跳舞	เต้นรำ	通信	ติดต่อทางจดหมาย
退婚	ถอนหมั้น	握手	จับมือ

5.2.1.2 述賓式離合詞帶實施對象的共16個：

幫忙	ช่วยเหลือธุระ	逼債	เร่งรัดหนี้
除名	ลบชื่อ	罰款	ปรับเงิน
告狀	ฟ้องร้องคดี	革職	ปลดจากตำแหน่ง
揭短	เปิดโปงจุดอ่อน	冒名	ปลอมแปลงชื่อ
免職	ปลดจากตำแหน่ง	免罪	ละเว้นโทษ
摸底	สืบรู้เบื้องหลัง	請客	เชิญแขก (เพื่อมารับประทาน)
傷心	ทุกข์ใจ	生氣	เกิดโทสะ โกรธ
搜身	ค้นตัว	沾光	พึ่งบารมี

5.2.1.3 述賓式離合詞帶受事對象的共59個：

罷工	หยุดงาน (ประท้วง)	把關	รักษาด่าน
拜師	ไหว้ครู	搬家	ย้ายบ้าน
編號	เรียงลำดับ เรียงหมายเลข	標價	แสดงราคา ตีราคา
表態	แสดงท่าทาง	播音	กระจายเสียง
吹燈	เป่าตะเกียง	存款	ฝากเงิน
翻案	พลิกคดี	犯罪	กระทำความผิด
放火	วางเพลิง	放手	วางมือ
放心	วางใจ	封口	ปิดปาก(ขนาดแผล ปากขวด ของ)

掛牌	แขวนป้าย	改期	เลื่อนเวลา
換班	เปลี่ยนเวร	回信	ตอบจดหมายกลับ
會客	พบแขก รับแขก	剪彩	ตัดริบบิ้น
舉例	ยกตัวอย่าง	捐款	บริจาคเงิน
開會	เปิดประชุม	離職	ลาออกจากตำแหน่ง
理髮	ตัดผม	錄音	อัดเสียง
賣身	ขายตัว	冒險	ฝ่าอันตราย
沒事	ไม่มีเรื่อง	沒門兒	ไม่มีทาง
迷路	หลงทาง	滅口	(ฆ่า) ปิดปาก
納稅	ชำระภาษี	逆水	ทวนน้ำ
念經	สวดมนต์	拋錨	ทอดสมอเรือ
配音	ประกอบเสียง	評理	วินิจฉัยด้วยเหตุผล
破約	ผิดสัญญา ไม่รักษาสัญญา	簽約	เซ็นสัญญา
取名	ตั้งชื่อ	讓路	หลีกทางให้
讓座	ยกที่นั่งให้ (คนอื่น)	任職	ดำรงตำแหน่ง
認罪	ยอมรับผิด	散會	เลิกประชุม
散心	ผ่อนคลายอารมณ์	示威	แสดงพลัง
說謊	พูดโกหก	算命	ดูดวง คำทำนายชะตาชีวิต
提名	เสนอชื่อ	吸煙	สูบบุหรี่ สูบบุหรี่
獻身	ถวายตัว	遭殃	ประสบความหายนะ
扎根	หยั่งรากลึก(ในกลุ่มบุคคลหรือในเหตุการณ์นั้น)	找事	หาเรื่อง หางาน
照相	ถ่ายรูป		

5.2.2 述賓式離合詞帶主事賓語的共22個：

閉幕	ปิดฉาก	畢業	สำเร็จการศึกษา
貶值	(เงินตรา) ลดค่าลง	變心	เปลี่ยนใจ
變形	เปลี่ยนรูป	插嘴	สอดปากสอดคำ
出面	ออกหน้า	丟臉	เสียหน้า
動手	ลงมือ	動筆	ขยับปากกา (เขียน)
翻身	พลิกตัว	鼓掌	ตบมือ
絕食	อดอาหาร	開幕	เปิดฉาก เปิดม่าน
露面	โผล่หน้า ปรากฏตัว(ในสังคม)	遷都	ย้ายเมือง
撒手	ปล่อยมือ วางมือ	賽馬	แข่งม้า
伸手	ยื่นมือ	死心	ตายใจ
退燒	ลดไข้ / ไข้ลด	脫身	ปลีกตัว

5.2.3 述賓式離合詞帶處所或目標等賓語的共44個：

辦公	ทำงานราชการ ทำงาน	保密	รักษาความลับ
保險	ประกันภัย	避難	ลี้ภัย
參軍	สมัครทหาร	參戰	เข้าร่วมสงคราม
出國	ออกนอกประเทศ	出院	ออกจากโรงพยาบาล
登岸	ขึ้นฝั่ง	點火	จุดไฟ
登陸	ขึ้นบก ขึ้นฝั่ง	解毒	แก้พิษ
看家	ดูแลบ้าน	看病	ตรวจโรค
立志	ตั้งปณิธาน	溜冰	เล่นสเก็ตน้ำแข็ง
落戶	ตั้งครอบครัว	滿月	ครบเดือน
鬧事	ก่อเรื่อง	尿床	ปัสสาวะรดที่นอน
拍照	ถ่ายรูป	排隊	เข้าแถว
評分	ตัดสินคะแนน	破案	ปิดคดี (จับคนร้ายได้แล้ว)
起草	ยกร่าง เขียนต้นฉบับ	起床	ลุกจากเตียง
簽名	เซ็นชื่อ	求婚	ขอแต่งงาน
取經	ขัญเชิญพระไตรปิฎก	入耳	(ฟัง) เข้าหู
入境	เข้าประเทศ	掃盲	ขจัดสภาพไม่รู้หนังสือ
上場	ขึ้นเวที (เพื่อแสดง) ลงสนาม	上市	ออกสู่ตลาด
生病	เป็นโรค	下蛋	วางไข่
下船	ลงเรือ/ขึ้นจากเรือ	下台	ลงจากเวที
享福	เสพสุข	消毒	ฆ่าเชื้อ
延期	ขยายเวลา	站崗	ยืนรักษาการณ์
招兵	รับสมัครทหาร	做飯	ทำอาหาร

第六節

結語與展望

在本篇論文裏筆者圍繞著現代漢語述賓式複合詞進行了分析。全篇的內容可以歸納如下：

述賓式複合詞的類型

述賓名詞 多為具體名詞，主要是人的名稱，物的名稱，時地名詞（含節氣名）。述賓名詞結構穩固，不能拆開。

述賓形容詞 概括成四類：（1）能受程度副詞修飾；（2）不受程度副詞修飾，但一般只當定語，或當定語、謂語，個別的還可當狀語；（3）不受程度副詞修飾，但狀態意義明顯；（4）為離合詞，可受程度副詞修飾。

述賓副詞 歸納成三類：(1) 表示時間；(2) 表示情態；(3) 為離合詞。述賓副詞一般只修飾動詞，而不修飾形容詞。

述賓動詞 分成三類：(1) 不能帶賓語，能單獨作謂語；(2) 不能帶賓語，一般不能單獨作謂語，但通常與別的動詞構成方果連動；個別詞一般只與別的動詞構成聯合短語；此類動詞為文言詞，組合能力有限，功能介於動詞和副詞之間；(3) 能帶賓語。述賓動詞中的多數述賓離合詞和部分述賓非離合詞不能以“ABAB”方式重疊，但能以“AAB”、“A了AB”、“A—AB”或“A不AB”方式重疊。

兼類 可以充任兩種以上的詞類，如：“保險”可以當動詞、形容詞或名詞。

其他 歸納成三類：(1) 連詞 (2) 代詞 (3) 數詞。

內部結構分布

根據內部結構能把述賓式動詞分為三類：動動式、動形式、動名式。其中，動名式結構數量最多。此外，我們還把詞中語素分成四類：自由動語素+不自由賓語素；不自由動語素+自由賓語素；自由動語素+自由賓語素；不自由動語素+不自由賓語素。

動—賓式動詞帶賓的類型

動賓式動詞可帶賓語的類型表示處所，對象，目的、原因或服務對象，施事，使動，施予或被索取的對象，時間，成果或結果，對主語作否定性論斷。它帶賓的特點與限制：帶賓的述賓動詞數量極為有限，述賓所帶的賓語大多是處所賓語，述賓帶賓保留了文言用法的痕跡。

動—賓式動詞的擴展形式

它的擴展格式歸納成九種：(1) V+著+O；(2) V+了/過+O；(3) V+補(單音節)+了+O；(4) V+了/(過)+補(雙音節)+O；(5) V+補+了+定(1)+(定(2))+O；(6) V+補+O；(7) V+定+O；(8) O+V；(9) V+不bù/沒méi+V+O。

漢泰述賓式複合動詞

本文漢泰述賓式複合動詞的比較，是根據述語成分與賓語成分的語義關係作出分析。常用述賓式複合動詞300個，漢泰內部的語義關係同樣的為153個：其中當述語成分的受事賓語的87個；當述語成分的主事賓語的22個；當述語成分的處所或目標賓語的44個。

通過觀察分析，我們得出漢泰述賓式複合動詞的類似點的如下結論：(1) 詞的次序，即漢語與泰語的述賓式複合詞都把賓語素放在述語素後，是兩種語言構詞法的共同特點；(2) 述語成分與賓語成分的語義關係（詳見5.1）；(3) 同樣的對比翻譯，尤其是有器官作賓語成分的詞，如泰語的“เสียหน้า”是從“เสีย (丟) + หน้า (臉)”構成的，是一詞一詞翻譯出來。此外，這些動詞使用的是比喻義。

然而，在這個結論的基礎上又產生了新的問題，比如：

近年來在報紙上常常看到“述賓式動詞+賓語”的句式。這種句式現代漢語中是有的，但是為數不多，說明這是一種說漢語的人盡量避開的句式，而眼前這種句式似乎來勢很猛，形成“現代漢語的貿易風格”。這一點是值得觀察的。此外，我們還可以研究述賓式離合動詞的影響及其規範化。有的動詞不是述賓式離合動詞的詞語，但用如述賓式離合動詞，如“出恭”這一詞的形成是個典型例子。舊時科舉考試考生上廁所時必須領取一塊寫“出恭入敬”字樣的牌子，人們便摘取“出恭”二字作為“大便”的委婉語，後來又把它“離”成“出個恭”、“出完恭”。通過以上考察，這些問題有待今後進一步研究。

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ประวัติผู้วิจัย

นางสาวเดือนพร เครือพันธุ์ทอง เกิดวันที่ 6 เมษายน พ.ศ. 2518 ที่กรุงเทพฯ สำเร็จการศึกษาปริญญาอักษรศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2539 และเข้าศึกษาต่อในหลักสูตรอักษรศาสตรมหาบัณฑิต ที่บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปีการศึกษา 2540 ปัจจุบันทำงานอยู่ที่ธนาคารกสิกรไทย



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย